

# Le pagne pour la prévention du SIDA

*Une formule innovante et originale*

**Les pagnes pourraient constituer une voie originale et efficace pour transmettre les messages de prévention des MST et du SIDA, compte tenu de leur utilisation comme véhicules évocateurs des relations amoureuses. Ils pourraient être alors un levier privilégié en faveur d'une modification des comportements sexuels et la source d'une éducation dynamique par les pairs.**

L'analyse des dessins et des symboles utilisés sur les 32 pagnes les plus vendus à Abidjan, en 1993, est significative\*. Les noms donnés par les utilisatrices à ces pagnes sont très évocateurs. Les interprétations des vendeuses et des utilisatrices font ressortir, parmi les thèmes les plus fréquents : relations hommes/femmes (25 fois), bonheur (19), beauté (11), argent (10) et santé (3), et parmi les mots : femme (7), mariage (3), rivale (2), chéri (2).

## Le langage des pagnes

Certaines images motivent en partie le nom du pagne, même si ce sens est indirect, par exemple : une cage ouverte avec deux oiseaux "tu sors, je sors" ; deux pieds sur fond jaune et deux sur fond rouge "ton pied, mon pied" ("la où le mari va la femme va"). Ces deux pagnes évoquent, avec clarté, la revendication des femmes d'obtenir la même liberté que les hommes. Un pagne avec deux chevaux est dénommé "je cours plus vite que ma rivale" dont la signification est aussi évidente. Ces trois pagnes sont régulièrement réédités.

D'autres pagnes aux motifs géométriques orthogonaux font référence aux rencontres : "carrefour du bonheur", "attends-moi au carrefour". Certaines images représentant, plus ou moins, des formes organiques (oeil, peau, ongles) ont des dénominations imagées, "oeil de ma rivale", "la pluie ne mouille pas le corps d'une belle fille", "ongles de Madame Thérèse", en référence à la beauté et à la richesse de Mme Thérèse Houphouët-Boigny. Autant de qualités

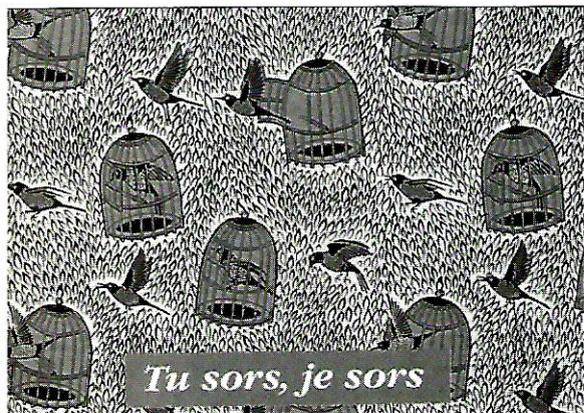
enviées, comme le féticheur utilise les ongles de celui que l'on souhaite envoûter. Certains modèles ont été nommés par le fabricant, ou désignent un événement.

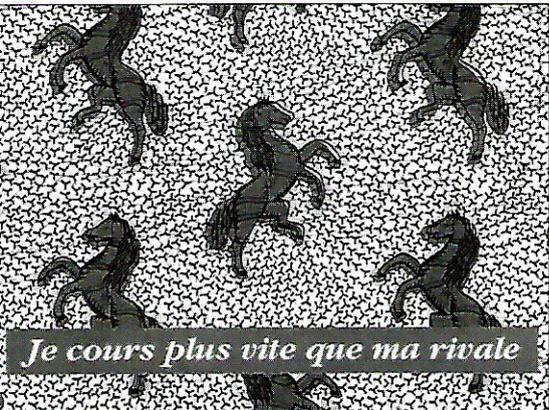
Certains pagnes événementiels peuvent n'avoir, au contraire, aucun succès comme le pagne "SIDA" sorti en 1987 lors de l'annonce à la télévision, par le Ministre de la santé, de l'importance du SIDA en Côte d'Ivoire. Ce pagne fait de volutes rouges sur fond jaune aurait, sans doute par ses couleurs, eu du succès s'il n'avait pas été proposé lors de la déclaration officielle de cette maladie. Il en est de même du pagne imprimé en 1994 pour la mort du président Houphouët-Boigny. Pour les vendeuses : "ce pagne ne se vend pas parce qu'on ne peut rien faire avec", c'est à dire ni le porter ni communiquer.

## L'amour, gage de succès

Attribuer un nom aux pagnes mis en vente n'est pas un phénomène nouveau ; certaines appellations datent des années 1970. Les plus anciens sont «l'oeil de ma rivale» (un pagne quasi identique existait dans les années 80 : "jalousie" et "oeil de ma rivale"). D'autres pagnes ont eu et ont encore du succès comme "chéri ne me tourne pas le dos", "tu sors, je sors", "je cours plus vite que ma rivale" etc., ce sont des pagnes dont le surnom évoque les relations hommes-femmes. Si ces pagnes sont encore en vente et régulièrement réédités, c'est parce "qu'ils plaisent aux acheteuses". Leur pérennité semble révélatrice de leur rôle dans la vie affective et amoureuse des femmes et des couples.

54





56

Le pagne intervient dans les approches de séduction et dans les rapports entre hommes et femmes, et celles-ci reconnaissent jouer sur l'ambiguïté du port de tel ou tel pagne. Parce qu'il est inconvenant pour une femme de courtiser un homme, le pagne permet de suggérer, de façon adroite et convenable, une invitation sexuelle et/ou affective ("Chéri attends moi au carrefour", "coeur brisé"), un charme physique ("belle dame", "miss Côte d'Ivoire"), un attrait financier ("femme grotto", "femme capable"). Pour les hommes, le choix du pagne qu'ils offrent à leur femme ou à leur maîtresse contient aussi un message convenu à l'attention de la réceptrice, ce mode de dialogue permet d'être allusif, mais il manifeste souvent soit une invite soit une preuve d'affection profonde.

### "tu sors, je sors, mais couverts !"

Les pagnes et les noms qui s'y rattachent sont aussi bien connus des femmes que des hommes et ceux-ci se prêtent volontiers à ce jeu de séduction. Par le biais de diverses pointes d'humour, les hommes "testent" les femmes et répondent de façon tout aussi allusive et détournée aux encouragements sous-jacents. Ainsi, le langage des pagnes peut permettre de déclarer sa flamme sans risquer de "perdre la face" en se faisant éconduire. Le pagne sert aussi à exprimer

les problèmes relationnels entre partenaires et les revendications des femmes contre le sexisme ou l'ingratitude des hommes, ainsi "Maîtresse yaco", "Ton pied, mon pied" ("j'ai le droit d'aller là où tu vas"), "que ça te plaise ou non je mets ce que je veux" ou encore "l'homme est ingrat". Certaines femmes n'hésitent pas ainsi, à exposer clairement leurs convictions au risque "mesuré", grâce à ce message allusif, de décourager d'éventuels séducteurs.

Il paraît donc intéressant d'utiliser les pagnes comme support de sensibilisation dans la lutte contre le SIDA et les M.S.T. Le recours à ce moyen de communication est potentiellement efficace pour toucher le plus grand nombre. Les messages véhiculés sont souvent en rapport avec le mode essentiel de transmission du VIH, les relations hétérosexuelles. En Côte d'Ivoire, l'impression d'un pagne spécifique à la prévention du SIDA, "entre nous", de couleurs jaune et rouge, reprenant quatre dessins en relations avec la dessins sélectionnés après discussions et tests auprès de jeunes vendeurs collégiens, tresseuses et commerçantes, est exemplaire.

Pour assurer la réussite commerciale d'un pagne nouveau et compte tenu, en particulier, de l'attrait, non rationnel, pour certains motifs et/ou couleurs, une démarche pourrait consister à reprendre l'image globale d'un pagne à succès, pour y ajouter des messages de prévention. Par exemple, le pagne intitulé : "tu sors, je sors" (illustré de deux oiseaux s'échappant d'une cage) pourrait être repris en introduisant des préservatifs dans le dessin et le message deviendrait : "tu sors, je sors, mais couverts !" Les deux pagnes seraient discernables et le port de l'un ou l'autre des pagnes introduirait dans le jeu de séduction une prise de position compréhensible. Ce pagne pourrait également être repris en ajoutant au dessin un seul préservatif dans le bec : "tu sors ? je vais me protéger !",

pour illustrer explicitement le dilemme des femmes mariées qui considèrent leur mari trop volage, mais n'osent pas leur proposer le préservatif.

### Support de sensibilisation

De nombreux messages de sensibilisation pourraient ainsi être réalisés, à condition de ne pas diminuer l'attrait du pagne. Tout ajout ou déplacement de motifs ou dessins doit être discret, toute modification est susceptible d'être aisément discernable par une clientèle familiarisée depuis de nombreuses décennies à ce moyen de communication et de séduction. De plus, ces modifications provoqueront des discussions entre femmes (vendeuses et acheteuses) et entre femmes et hommes. Ainsi, les pagnes pourraient-ils être alors un levier privilégié en faveur d'une modification des comportements sexuels et la source d'une éducation dynamique par les pairs.

Par Corinne GINOUX-POUYAUD, sociologue et Dr. Jean-Loup REY.

\* Le pagne, tissu de coton imprimé en 120 cm de large, est vendu sur les marchés africains, en pièce de 12 yards (1 yard = 0,914 m), en pièce de 6 yards pour un «complet» ou en coupons de 2 yards. Le «complet» est un ensemble de pièces de tissu comprenant une camisole, une jupe longue et un troisième morceau autour des reins, noué sur les deux autres. Tous ces pagnes sont fabriqués selon le procédé de réserve à la cire (Wax). Il existe plusieurs qualités, les couleurs les plus utilisées étant le jaune, le rouge (sombre) et le bleu (indigo).

\*\* Les deux photos de cet article sont de Maurice ASCANI, Abidjan.